

La curiosidad de Weinberger



Cuatro mil años de odio

«Las cataratas» analiza el racismo desde su origen, que sitúa en los hijos de Noé (a la izquierda, grabado genealógico), hasta la matanza de tutsis en Ruanda (abajo, cráneos de víctimas)



Investigación en toda regla

En los ensayos recogidos en este volumen Weinberger (a la izquierda) también estudia temas como la memoria a través de la poesía y los filmes etnográficos y su veracidad

Eliot Weinberger (Nueva York, 1949) es conocido por el lector español a través de sus ensayos *Invencciones de papel*, *Rastros kármicos*, *Algo elemental* y los artículos de carácter político *Cartas de Nueva York* y *Lo que oí sobre Irak*. El lector inglés puede disfrutar de una estupefaciente traducción de la poesía de Octavio Paz realizada por Weinberger a lo largo de muchos años: *Collected Poems*. También ha vertido a Borges, Huidobro y Villaurrutia.

Aurelio Major nos ofrece una selección y traducción de la obra de Weinberger: once textos diversos y unitarios. La unidad se la otorga el tipo de escritor que es Weinberger, asistido siempre por una amplia curiosidad y una enorme voluntad de seguimiento de sus temas.

Tenacidad e ironía

Es un verdadero rastreador que nos muestra todos sus hallazgos, imantados no por la voluntad del tratado o la tesis, sino por algo distinto, que tiene que ver con cierto aspecto de la ciencia experimental: los hechos. Una forma de tenacidad y de ironía frente a la insaciable capacidad humana para la mentira y la simulación. El politólogo y hombre de letras Jean-François Revel ya mostró, en una obra de gran valor relativa al siglo XX, la fascinación humana por la mentira.

El valioso texto que abre este libro, «Las cataratas», es una investigación muy erudita acerca del racismo, cuyo origen sitúa en los tres hijos de Noé, y alcanza a los crímenes de Ruanda: la masacre de tutsis a manos de hutus. Miles de cadáveres tutsis fueron arrojados al río Kagera hasta caer por las cataratas de Rusomo.

En estos cuatro mil años, las razas han sido *inventadas* para señalar al enemigo. Es la amenaza del otro, apoyada en genealogías tan falsas como el creacionismo, que todavía se enarbolan para señalar una diferencia que la genética ha



CADÁVERES EN EL RÍO



LAS CATARATAS

ELIOT WEINBERGER
Selección y traducción
de Aurelio Major
Duomo, Barcelona, 2012
216 páginas, 16,80 euros

★★★★★

constatado de una vez para siempre como falsa.

En ocasiones, los textos de Weinberger colindan con el cuento erudito, donde la acción consiste en los datos que el autor nos va presentando, sin que nos ofrezca conclusión alguna,

solo el recorrido por una fantasía, como en «Tigres de papel», donde la información sobre el animal real transcurre de manera paralela al tigre de papel, su mirada y sus rugidos literarios.

Uno de mis textos preferi-

dos es «Rastros kármicos», por la unidad de su investigación y su capacidad narrativa, más lograda que en otros textos, en los que tal vez cede a la atomización. Se trata de la memoria, de lo que recordamos y nos recuerda. «Iba en un taxi por la

calle Décima», empieza Weinberger. El resto: Apollinaire; las fragancias evocativas en la poesía sánscrita; Proust; el tiempo que se detiene en Eliot o que señala su urgencia; Borges y su tiempo infinito de líneas perpendiculares; la disgregación del espacio –que es tiempo– de la física moderna; el diálogo con los muertos y nuestras identidades muertas... Rastros kármicos: en el tiempo y fuera de él, en el cuerpo y en sus metáforas. El taxi, que se había detenido por un instante inmenso, se desplaza de nuevo y Weinberger llega puntual a su cita.

La tribu cámara

Tanto «El vórtice» como «La invención de China» tienen que ver con la poesía, especialmente con Pound y, además de con el vorticismismo, con los cambios operados en la lírica americana de manera paralela a la traducción de las de China y Japón. La influencia de Pound en la poesía de lengua inglesa fue enorme, y no solo por colaborar de manera tan decisiva en *La tierra baldía* (1922). Desde 1913 el imagismo era ya una realidad. Por un lado, a través de los trabajos de Fenollosa, retomados por Pound, se influye en la economía de la poética inglesa, se pone a dieta los elementos más subjetivos y explicativos y se presenta a la realidad despojada, sometida a crítica. Imagen en movimiento o simultaneidad. El paralelo, en cierto modo, en lengua francesa y española, quizás resida en la tradición que capitanearon Reverdy y Huidobro. Eliot ve ese remolino estático: «Una caracola es un vórtice que se puede sostener en la mano».

También merece destacarse, en este libro que ya es un rescate de lo más notable, «La tribu cámara», donde se investiga los filmes etnográficos y su veracidad. ¿Cómo podemos acceder directamente a lo que vemos? ¿La tecnología es objetiva? ¿Cuál es el papel de la estética? Nuestro autor apuesta por las estructuras estéticas complejas. Esa es su obra.

JUAN MALPARTIDA

Printed and distributed by NewspaperDirect
www.newspaperdirect.com US/Can: 1.877.980.4040 Intern: 800.636.6364
COPYRIGHT AND PROTECTED BY APPLICABLE LAW